العـــاقل

للشاعر الالماني باول ارنست Paul Ernst

للأستاذ بديع شريف

الاشخاص : (سقراط ، ألسيبياد Sokrates, Alcibiades)

المكان : (شارع فى أثينا أمام بيت سقراط ، السوق فى الماء)

(الاثنان يتحدثان من بيت سقراط ، بينما اكسانتيب تشتمهما من النافذة ، ويذهبان إلى سوق الماء)

* * *

ألسيبياد — حدثتنى نفسى كثيراً بأن أسألك يا سقراط عن عيشتك مع المرأة التى تزوجتها لأنى أعلم أنك رجل ذكى الفؤاد، وأنك ما أقدمت على الزواج فى صغرك إلا لأمر ، ولا اخترت هذه المرأة إلا بعد تفكير

سقراط — إنك على حق يا ألسيبياد ! فإنى ما تزوجت إلا بعد أن علمت أن الآلهة ألقت فى نفسى شيئاً وأنى أريد أن أقوم به على أتمه ، ولكنى وجدت نفسى محتاجة إلى زوج أسكن إليها ، فإننا معشر الرجال لا نستغنى عن المرأة ، ولكنى ما فكرت قط فى مالها وجمالها وحسبها ، بل فكرت دائماً أن تكون لى زوج هادئة قنوع مرحة أستطيع أن أسكن إليها وأفكر فى جنبها

ألسيبياد — أتقول إن كسانتيب كانت هادئة مرح ، قنوع ؟

سقراط — أتعتقد أن سقراط تزوج كسانتيب ولم تتزوج كسانتيب سقراط ؟ !

ألسيبياد — نعم ، إن كسانتيب أيضاً تزوجت سقراط

سقراط — وماذا تظن فى كسانتيب ، هل فكرت فى شىء حين تزوجتنى ؟

ألسيبياد (ضاحكا) — ظنت أنها تزوجت رجلاً مجتهداً عاملاً يكسب الدرهم ، لتعيش هى مع أولادها على حسب منزلتها فى المجتمع

سقراط — يظهر لى أن قولك الحق ، ولكن يا ألسيبياد ! ماذا عساها تقول عنى اليوم ؟

ألسيبياد — إنها ملأت الشارع سباً ، وعرفت جميع المارين أنك رجل باهل[1] وأنك تقضى طوال النهار تهذى مع الشباب بدلاً من أن يكون لك محل تعمل فيه .

سقراط — أتظن أنها على حق ؟

ألسيبياد — ليس لها حق ! ولكن لها أن تقول : إننى امرأة فقيرة، أريد رجلاً غير هذا . أريد زوجاً يكتسب ، لا زوجاً يتفلسف

سقراط — ربما تريد قصاباً ، أو خبازاً

ألسيبياد — نعم ! تريد مثل هذين ، فتكون له زوجاً مدبرة نظيفة مجتهدة مقتصدة يخشى بأسها الخدم

سقراط — ألست على الحق حين أقول : إنها امرأة أثرة ، معتدة بنفسها ، غضوب ، سيئة غبية ، حمقاء ؟

السيبياد — لا ! لست على حق ، لكن لك أن تقول : إننى رجل تأمل فرأى نفسه محتاجة إلى زوج هادئة ، مرحة قنوع ، يستطيع أن يفكر فى جنبها .

سقراط — لقد وصلنا إلى السوق ، وها هى ذى امرأة الفلاح جالسة، تلك التى ضحكنا منها كثيراً عند ما كانت تحدثنا عن دجاجها وتثنى على بيضها . أتعرف ماذا كانت تقص علينا ؟ كانت تقول: عندى عشرون دجاجة وديك واحد، فى كل يوم يبضن عشرين بيضة ، آتى بها إلى سوق أثينا فأبيعها ، وإن دجاجى لا مثيل لها فى القرية ، وقد يكون فى البيضة محان ، لذا لا ينثنى عنى من اشترى منى أول مرة . ولا أكذبكم فقد تكون بيضة فى هذا البيض ذات محين . إننى محسودة من جميع الجيران ، ومن له مثل هذا الدجاج لا يعدم الحساد . إن لى مشترين كراماً يعرفون أن دجاجى من الطراز الأول . وكيف أفتنى الردى وقد ورثت تربية الدجاج أباً عن جد ؟ أتدرى يا ألسيبياد ماذا أوحت هذه المرأة إلى « أرسطوفان » فطفق يتحدث عن دجاجها ؟ لقد أطرق أرسطوفان مليا ثم وضع أصبعه على أنفه وقال: دعونا نذهب إلى دار هذه المرأة ونسأل دجاجها ثم نرى ماذا تقول ؟ إنى لا أشك فى أنها ستقول : إننا بين يدى امرأة صالحة تنثر لنا الحب الملتوت بكثير من الشهيات فى الصباح وعند الظهيرة وفى المساء بنظام لا يتغير . على أننا لا ننسى ذلك الصوت الحنون الذى نسمعه عند كل وجبة ، وإذا قدمت لنا الماء قدمته عذباً صافياً ، وفى كل عام

(١) الرجل الباهل : الذى لا عمل له

تطلى قننا بالكلس مرة أو مرتين ، وبالإيجاز إننا راضيات عن هذه المرأة ولا نريد امرأة كسلى لا نظام عندها لأننا ما تعودنا الإهمال وعدم النظام. هكذا كان ينشد أرسطوفان فى شعره فكلكم ضحك عليه وسخر منه ، لأنه استطاع أن يعبر عن نفسية الدجاج لكن ماذا ترى ؟ إنى أرى بين يديها دجاجاً مذبوحاً !

الفلاحة : أتريدون مرق دجاج سمين ؟ هلما ! إنه دجاج حديث الذبح . الساه ، إنه سمين . أنظروا هذه القطعة الصفراء ، إن أجوافهن مبطنة بالشحم ، كل دجاجة تزن أكثر من ثلاثة أرطال

سقراط (إلى المرأة) : يسرنى أن أعرف شيئاً عن تربية الدجاج أيتها الفلاحة ! فهل تستطيعين أن تعلمينى : أيهما أنفع لك ، ذبح الدجاج وبيعه فى السوق ليطبخ ويؤكل أو تعنين به كل يوم فينتج لك البيض وتبيعينه فى السوق ؟

المرأة — واحسرتاه ! إن هذا الدجاج الخائن كاد يقضى علىّ من الحقد والحزن عليه ؛ فإن واحدة منهن باضت بيضة لم يتكامل قشرها ، فأكلتها حالاً فاستذوقتها ، وجعلن ينقرن البيض كلما بضن ثم يأكلنه ، فما حصلت بعد هذا على واحدة . لهذا ذبحتهن . المساهن ، إنهن سمينات . لقد كان لهن بيض نقى يندر وجوده فى القرية . ويلهن ! إنهن خائنات

سقراط — شكراً أيتها المرأة الصالحة ، إنى لا أريد شراء

الفلاحة — كل واحدة بدرهمين ، منتوفة ، منظفة . أنظروا ، هاهما تان الرئتان ، هاهى ذه القانصة ، هاهوذى الكبد ، والقلب ، كلها موضوعة فى الجوف ، إن امرأتيكما تستطيعان أن تضعاها فى القدر حالاً

السيبياد (إلى سقراط) — يجب أن نذهب بسرعة

الفلاحة — أما رأيتما غير هذه المرأة المسكينة موضوعاً للهذر والقسلية أيها النكدان ! إن رجلاً مثلك كسلان ، لا يمتلك حذاء يستطيع أن يأكل دجاجاً ؟ (المرأة تستمر فى السب بحيث لا يتميز كلامها وهما يسرعان الخطا)

سقراط — ماذا تعتقد يا ألسيبياد فى الدجاج ؟ لو استطاع أن يتكلم حين ذبحته المرأة فماذا يقول ؟ ؟

السيبياد (واضعا أصبعه على أنفه) — إنه يقول إن هذه المرأة لخائنة لقد ذبحتنا ، إنها سفاكة ، لقد كان علينا أن نعرف نياتها من قبل !

سقراط — ماذا تظن يا السيبياد ؟ هل تغير الدجاج ، فكان قبلاً صالحاً ثم صار خائناً ؟ وهل تغيرت المرأة حيث كانت ودوداً ثم عادت خائنة سفاكة ؟ ؟

السيبياد (ضاحكا) — إن الدجاج هو الدجاج ، وإن المرأة هى هى. لكن كلٌ فى هذه الحياة يعتقد أنه هو الموجود الأهم . وليس هذا فحسب ، بل على الغير أن يشاركه فى هذا الاعتقاد . على أن هذا الغير يعتقد كما يعتقد الأول ؛ لذلك كان الدجاج صالحاً عند المرأة ؛ لأنه كان يقدم لها البيض ، فلما احتفظ الدجاج ببيضه لنفسه أصبح خائناً . وكانت المرأة صالحة عند ما كانت تقدم للدجاج الطعام ، فلما ذبحته عادت سفاكة خائنة

سقراط — وحق الكلب[1] ! إن الأمر يجرى هنا كما يجرى هناك ، أى كما يجرى بينى وبين زوجى كسانتيب

السيبياد — إسمع يا سقراط ! إنك تعرف أننى وقفت حياتى فى خدمة الدولة وعالجت شئونها ، ألا يحتمل أن تنشأ العداوة والبغضاء بين الناس كما نشأت بين الدجاج والمرأة ؟ ؟

سقراط — يظهر لى أن هذه الفكرة لم تكن خطأ

السيبياد — وأيضاً ليس كالعداوة بين المرأة والدجاج فحسب بل مثلما بين سقراط وا كسانتيب ؟

سقراط — ربما يكون الأمر كذلك

السيبياد — لكن أيترك الرجل العاقل الناس يشتمون ثم يعمل هو ما هو الواجب

سقراط — هذا ما أعتقد .

بديع شريف

(١) يقسم بالكلب

الغدد والحياة

الغدد هى مصدر القوة والشباب الدائم . والأطباء فى كل العالم يهتمون بالغدد ويصفون لها المقويات والادوية التى تساعدها على المحافظة على جسم الإنسان

إن سر الشباب وسر القوة والحيوية فى الجسم هى فى هذه الغدد التى تفرز الهرمونات وتجعل الإنسان نشيطاً قوياً خصباً

إن أقراص ڤيدا ـ جلاند تحضير معامل إلن وهنبريس فى لندن هى أفضل علاج مضمون لتقوية الغدد ـ خذ هذه الأقراص حسب التعليمات داخل كل زجاجة فتستفيد فائدة عظيمة وتعود لك قوتك ونشاطك .